French and Wolof in Senegal Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Picking up a Friend at the Airport"

French transcript:

"Fatim: Oui entrez!

Madjiguéne: Salut Fatim!

Fatim: Oh Salut! C'est Madji.

Madjiguéne: Ça va?

Fatim: Ça va bien, ça fait longtemps?

Madjiguéne: Ça fait longtemps.

Fatim: Oui.

Madjiguéne: Ça va, tu vas bien?

Fatim: Oui ça va. Comme çi, comme ça.

Madjiguéne: Je suis un peu épuisée à ce point çi.

Fatim: Sinon?

Fatim: Qu'est ce qu'il y a? Tu parais fatiguée là?

Madjiguéne: Oui je suis un peu fatiguée. J'étais au téléphone avec une amie qui doit venir des Etats-Unis. Et puis on est entrain d'essayer de trouver une solution pour qu'elle arrive ici chez moi, en securité quoi.

Fatim: Oh d'accord.

Madjiguéne: Oui j'ai des problèmes de transport parce je n'ai pas de voiture et mes parents ne peuvent pas se dérober pour aller la chercher.

Fatim: Oh là je vois.

Madjiguéne: Et il faut bien que tu vois.

Fatim: Oh pendant que j'y pense...Je sais pas je...Tu connais Massamba?

Madjiguéne: Massamba?

Fatim: Elle arrive quand?

Madjiguéne: Elle arrive après demain, Vendredi. Vendredi à sept-heures quinze. Son vol arrive à sept-heures quinze du soir.

Fatim: Voilà c'est bon. En ce moment là Massamba sera dejà à la maison. Il a une voiture. Je pense qu'il pourra faire le déplacement jusqu'à l'aéroport.

Madjiguéne: Oh!

Fatim: Oui, si tu veux tu peux aller avec lui ou bien le laisser aller seul parce tu sais avec les tracas qu'on a à l'aéroport.

Madjiguéne: Oui.

Fatim: Oui avec les porteurs de bagages là, pour une femme c'est...

Madjiguéne: Ça c'est une bonne idée.

Fatim: Voilà.

Madjiguéne: Ça c'est une bonne idée. Parce que franchement je me sentais pas trop sûre de moi pour aller à l'aéroport seule parce qu'il y a trop de problèmes. Et sans voiture, avec un taxi il va falloir payer le taxi pour qu'il attende et tout ça. Donc oui, ce serait vraiment cool que tu lui...

Fatim: Oui. Non, non, y aura pas de problèmes. Dejà lui le vendredi après la prière...

Madjiguéne: Il est libre?

Fatim: Voilà il est libre. Il revient directement chez lui. Donc ce qui fait que....Non il y aura pas de problème.

Madjiguéne: Y a pas de problème?

Fatim: Puisque c'est à sept-heures, il va falloir qu'il soit là bas vers six-heures, quelque chose comme ça.

Madjiguéne: Ok.

Fatim: Je crois même que tu peux partir avec lui, rester dans la voiture.

Madjiguéne: Rester dans la voiture, pendant que...

Fatim: Lui il va entrer directment.

Madjiguéne: Oh ce serait vraiment sympa que tu lui demandes ce service.

Fatim: Il faut vraiment que tu t'épargnes le problème avec les porteurs, parce que c'est autre chose.

Madjiguéne: Oui l'aéroport c'est...

Fatim: Oui c'est autre chose.

Madjiguéne: Ce serait cool. Donc je vais l'appeler et lui annoncer que tout est en place et qu'on viendra la chercher comme prévu.

Fatim: Pour ça ne t'en fais pas. Je vais appeler Massamba. Je le connais. Il est très gentil et très disponible. Donc il n'y a pas de probleme.

Madjiguéne: Il pourra la ramener ici bien sûr. Il pourra nous ramener?

Fatim: Oui Oui. Parce que oui, il connait la maison et tout, donc là il n'y a pas de problème.

Madjiguéne: Oh c'est sympa.

Fatim: Oui. Pas de problème toi aussi.

Madjiguéne: Merci c'est vraiment sympa. Là je me sens beaucoup mieux."

English translation:

"Fatim: Yes, come in!

Madjiguéne: Hi, Fatim!

Fatim: Oh, hi! It's Madji!

Madjiguéne: How are you?

Fatim: I'm fine. It's been a long time?

Madjiguéne: It's been a long time.

Fatim: Yeah.

Madjiguéne: How are you doing? Is everything fine?

Fatim: Yes, everything is fine.

Madjiguéne: I'm little bit tired at this point.

Fatim: So?

Fatim: What's wrong? You look tired.

Madjiguéne: Yes, I'm a little bit tired. I was on the phone with a friend of mine coming from the United States. We were trying to find a way for her to get here, to get safely to my house.

Fatim: Oh, okay.

Madjiguéne: Yes. I have transportation problems since I do not have a car and my parents can't pick her up.

Fatim: Oh, now I see.

Madjiguéne: You see, it has to be that…

Fatim: Oh, while I think about it…I don't know, I…Do you know Massamba?

Madjiguéne: Massamba?

Fatim: When is she arriving?

Madjiguéne: She is arriving the day after tomorrow, Friday. Friday at seven fifteen. Her flight gets here at seven, at seven fifteen in the evening.

Fatim: There you go, it should be fine. Massamba will be home then. He has a car. I think he will be able to go to the airport.

Madjiguéne: Oh!

Fatim: Yes. If you want, you can go with him or let him go by himself because you know the mess at the airport.

Madjiguéne: Yes.

Fatim: Yes. For a woman around those baggages carriers...

Madjiguéne: That is a good idea.

Fatim: There you are!

Madjiguéne: That is a good idea. Because really I was not feeling sure about going to the airport by myself because there are too many problems. And without a car, you would have to pay the taxi to wait. So, yes it would be very cool if you…

Fatim: Yes. There will be no problem. Actually, after Friday Prayer …

Madjiguéne: He is free?

Fatim: There you go, he is free. He goes directly to his house. So that means that it's not a problem.

Madjiguéne: Not a problem?

Fatim: Since it is at seven o'clock, he will have to be there at six o'clock or something like that.

Madjiguéne: Okay.

Fatim: I even think that you will be able to go with him and stay in the car.

Madjiguéne: Stay in the car while...

Fatim: He goes directly inside.

Madjiguéne: Oh, it would be really nice of you to ask him.

Fatim: You really have to keep away from all the trouble with the baggage carriers, because that is something else.

Madjiguéne: Yes, the airport is...

Fatim: Yes, it is quite another thing.

Madjiguéne: That would be cool. So I am going to call her and tell her that everything has been arranged and that we will come pick her up as scheduled.

Fatim: Yes, you don't have to worry about that. I am going to call Massamba. I know him. He is very nice and very available.

Madjiguéne: He will be able to drop her off here, right? He will be able to drop us off?

Fatim: Yes. He knows the house and everything. So that will not be a problem.

Madjiguéne: Oh, that is nice of you.

Fatim: Yes. Come on, it's not a problem at all.

Madjiguéne: Thank you, that's very nice. Now I am feeling much better."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated